



HAL
open science

Causerie sur la pluralité des mondes de l'art ” (Fucking Good Art)

Leszek Brogowski, Aurélie Noury

► **To cite this version:**

Leszek Brogowski, Aurélie Noury. Causerie sur la pluralité des mondes de l'art ” (Fucking Good Art). Sans niveau ni mètre. Journal du Cabinet du livre d'artiste, 2014, 34, pp.4. hal-01690858

HAL Id: hal-01690858

<https://univ-rennes2.hal.science/hal-01690858v1>

Submitted on 30 Jan 2018

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Trajectory 1: The Sun on the Wall, Krese, Solvita/ Podnar, Gregor (Riga, LCCA, 2006, catalogue)

Trajectory 3: Where We Work From, Krese, Solvita/Podnar, Gregor (Riga, LCCA, 2006, catalogue)

Acoustic.space #6: Waves, Medosch, Armin/RIXC (org.) (Riga, RIXC, 2006, catalogue)

36 EXP: Laila Halilova, ORBITA (ed.) (Riga, 36 EXP, 2006, catalogue)

Pieminas Izstade, Ose, Monika (self-published, 2007, catalogue)

RT-32 Acoustic Space Lab, RIXC (ed.) (Riga, RIXC, 2004, CD + DVD)

So communication... translating each other's words, Charney, Clare/Kivimaa, Katrin (Tallinn, B.Press / Estonian Academy of Art, 2007, editorial project)

Latvian Literature #3, Pauls, Bankovskis (Riga, The Latvian Literature Centre, 2003, magazine)

Acoustic.Space Xchange: net.audio issue, Smite, Rasa/Smits, Raitis (ed.) (Riga, VAGA e-LAB, 1998, magazine)

Orbita, LLC (ed.) (Riga, Latvian Literature Centre, 2005, monography)

Semjongs Hanins, LLC (ed.) (Riga, Latvian Literature Centre, 2005, monography)

Sergejs Timofjevs, LLC (ed.) (Riga, Latvian Literature Centre, 2005, monography)

Artists as Producers: Transformation of public space, Drulle, Inara (ed.) (Riga, LCCA, 2005, text book)

#20-The Swiss Issue

Sketchbook, Baers, Michael (Replikk, 2008, artist's book)

We are Knights on the Trajectories of a Post-everything Era, Pong, Elodie (Zürich, jr|pringier, 2007, artist's book)

Ghost Knigi, Sommerhalder, Benjamin (Zürich, Nieves, 2011, artist's book)

der:die:das—Ausgabe e wie Eis, Sommer 2011

—Ausgabe g wie Glühbirne, Sommer 2012

—Ausgabe h wie Hammer, Winter 2012/13

Aebi, Nadja / Van Tran, Hin (ed.) (self-published, 2013, artist's magazine)

Fahrt, ein kunstfaltblatt, Herbst 2006, Fahrt/Autorinnen (Gruppe Bart, 2006, artist's magazine)

Sun of 1913, Hemauer, Christina/Keller, Roman (Bern, Swiss Federal Office of Culture, 2008, artist's magazine)

Used Future: Peter Zimth, Rossetti, Emanuel/Solbach, Dan (ed.) (self-published, 2006, artist's magazine)

A perfect play: Kaspar Müller, Rossetti, Emanuel/Solbach, Dan (ed.) (self-published, artist's magazine)

Oper/Arien für alle n°: 141/400, Mediengruppe Bitnik (Zürich, self-published/copyleft, 2008, artist's project CD)

5'05"—3 Renotations of 1 Act of Cleaning a Piano, Koch, Franziska (Zürich, edition fink, 2013, artist's publication+Flash Card+7" vinyl)

Samples, Pong, Elodie (Zürich, edition fink / Kunstmuseum Solothurn, 2007, catalogue)

GO. Wilfrid Almendra, Gray, Zoë (ed.) (Frac des Pays de la Loire, 2009, catalogue)

We Save What You Give, RELAX: Chiarenza & Hauser & Co (Zürich, edition fink / verlag für moderne Kunst Neurenberg, 2006, catalogue)

Jan Christensen, Schaschl-Cooper, Sabine (jr|pringier / Kunsthaus Basel-land, 2006, catalogue)

Szuper Gallery: LiftArchiv, Szuper gallery, Clausen Susanne/Keretej, Pawlo (ed.) (Revolver, 2005, catalogue)

Excess Ov Act / 54th Venice Biennial, Thal, Andrea/Rutishauser, Georg (Zürich, edition fink, 2011, catalogue)

Block 2008, Thal, Andrea/Rutishauser, George (ed.) (Zürich, edition fink, 2007, catalogue)

We Are The Artists, n° 5, August 2005, Kiemayer, Oliver (Zürich, K3 project space, 2005, fanzine)

We Are The Artists —n° 8, Aug-Dec 2006

—n° 9, 2007

—n° 12, 2007

—n° 13, 2008

Kiemayer, Oliver (Zürich, K3 project space, 2008, fanzine)

Kultur & Gespenster, Nr.7, Herbst 2008, Sdun, Nora/Mechlenburg, Gustav a.o. (ed.) (Textem Verlag, 2008, magazine)

Ort Der List, Fricker, H.R. (Zürich, edition fink / Kunstmuseum Thurgau, 2011, monography)

Show Show, Keller, San (Zürich, edition fink / Centre-PasquArt, 2009, monography)

Glimmende Peripherie, Stalder, Anselm (Zürich, edition fink / Kunstmuseum Solothurn, 2012, monography)

Disappearing Eye, Vetter, Christian (Zürich, edition fink / Kunstmuseum St. Gallen, 2009, monography)

Autofriedhof quartett / Nationale Kunstausstellung, Gartner, Heinrich (Thun, Heinrich Gartentor, 2008, quartet box)

Science & Fiction, Rutishauser, Georg/von Flüe, Barbara (ed.) (Zürich, edition fink, 2011, text book/catalogue)

Alles, was man sehen oder anfassen kann..., Kempf, Esther (Kunstraum Walcheturm, 2010,)

Now bring me that horizon, Oderbolz, Edit (Basel, Philipp Kaiser, 2004, catalogue)

#25-Writing About

Diatgonale: —ouvrir les portes de l'imaginaire n° 2, 2007

—ouvrir les portes de l'imaginaire n° 1, 2007

Komguem, Achilleka (ed.) (Douala, self-published, 2007, artist's magazine)

Douala in Translation, Babina, Lucia/Douala Bell, Marilyn (Rotterdam, episode, 2007, editorial project)

#27-Tbilisi Reader

Museum Station Guide, Darakhvelidze, Lado (Dutch Art Institute (Dai)/ArtEZ, 2010, catalogue)

Appendix 2: diffusion and its topology, Degraeve, Ingrid (chief editor) (Tbilisi, maf_media art farm, 2004, catalogue)

Iliazd Zdanevich, Arsénichvili, Irina (Sakartvelos Erovnulli Muzeumi, 2009, catalogue)

Change: Koka Ramisvili, Khabuliani, Khatuna (Georgian Pavilion, 2009, catalogue)

Adieu Parajanov: contemporary art from Armenia, Saxenhuber, Hedwig/Schöllhammer, Georg (Springer/Hefte für Gegenwartskunst, 2003, catalogue)

Grenzenlos Erforschen: kunstsymposium Tbilisi, Hirsch, Helen/Tchogoshvili, Nino (self-published, 2004, editorial project)

D'Arménie, Karayan, Nazareth/Abensour, Dominique (Quimper, Editions le Quartier, 2008, editorial project)

Loop:A —international art magazine, issue 1, 2005

—international Art Magazine, Issue 3, 2006

Zautashvili, Lliko (ed.) (Art Caucasus Association, 2006, magazine)

The Arturi, contemporary visual art —N° 1, 2004

—N° 3, 2005

—N° 4, 2005

Tsereteli, Wato/Khabuliani, Khatuna (ed.) (Media Art Farm, 2005, newspaper)

Matnasboonch, Utopiana (Metis Presses / Utopiana, Yerevan, 2007, reader)

Los Artistas Unidos jamas Seran Vencido!, Zet, Martin/Dirzis, redas (ed.) (Brno-stred, Galerie Eskort, 2006, artist's book)

CORD Magazine #0, 2007, Gurull, Magda (ed.) (Yerevan, Gasprint, 2007, magazine)

#29-Italian conversations—Art in the age of Berlusconi

Everything must have a concept, Alborghetti, Paola (Krauschwitz, Salz-verlag, 2012, artist's book)

Dal Vero, Ballardini, Cesare/Nostrì, Luca (ed.) (Lugo, Lugo Land / Edizioni del bradipo, 2011, artist's book)

Storia di Napoli 01, 02, 03..., Ben Laloua/Didier Pascal (Rotterdam, post editions, 2010, artist's book)

Autonomy, Day, Jeremiah (Sheffield, Site Gallery, 2012, artist's book)

Mad Marginal Cabier #1: From Basaglia to Brazil, Garcia, Dora (Roma, Mousse Publishing, 2010, artist's book)

La Figura dell'Orante, Guidi, Guido / Nostrì, Luca (ed.) (Lugo Land 3, 2012, artist's book)

Roma, Kleinheisterkamp, Bernd (self-published, 2009, artist's book)

Where I end and You Begin: Onomatopee 17, Kreij, Marijn/Nuur, Navid (Eindhoven, Onomatopee, 2007, artist's book)

Daniele Pezzi, Pezzi, Daniele (nd, 2011, artist's book)

The Economy of the Leisure Class, Raparelli, Marco (Roma, Purple Press, 2009, artist's book)

Permafrost, Raparelli, Marco (Roma, Cura Books, 2012, artist's book)

As a Drop of Water on a K-Way, Raparelli, Marco and Galegati, Stefania (Zug, fine arts unternehmen books, 2007, artist's book)

m.d.p.n. Thomas Ruff, Ruff, Thomas (Milano, Edizione Charta, 2005, artist's book)

Scheibitz: film, music and novel, Scheibitz, Thomas (Berlin, Scheibitz, 2008, artist's book)

Batia Suter: Surface Series, Suter, Batia/Roelstraete, Dieter (Amsterdam, ROMA Publications / Lisbon, Cultur-gest, 2011, artist's book)

La machina che produce il tempo, Vetturi, Valentina (Bari, Edizioni Galleria Bonomo, 2010, artist's book)

Gran bel Paio di Corna, Dem/Rige (self-published, 2007, artist's magazine)

KINGS: Fuck Art Collectors Zine N°0, KINGS (KINGS, 2009, artist's magazine)

Ombre luminose: echi e voci di San Lorenzo, Montecchi, Flavia (self-published/progetto di Elisa Strinna e della classe 2B del Liceo Pilo Alberti di Roma, artist's magazine)

Cosmic Metal Mother (Zen Locomotive), Di Nola, Paolo (Roma, NERO, 2010, cassette tape)

Sonorizzare il Luogo (Le petit grand tour) 1989/2009, Vitone, Luca (Roma, NERO, 2009, cassette tape)

Don't Step On Me: the upwards spiral, Lucky Dragons (Roma, NERO, 2010, cassette tape)

The Snail Race/Helmut Newton Ladies Night..., Shriking Abscess: Brennan, Jack/Moran, Brian (Roma, NERO, 2010, cassette tape)

LAP: Laboratorio Artistico Permanente Quaderno 1, a.titolo/De Marchi, Rebecca (curators) (Torino, Eco e Narciso, 2007, catalogue)

Due otre cose che so di lei, Battaglia, Letizia/Cipolla, Gaetano (Palermo, edizioni passaggio/Palazzo Patricolo, 2009, catalogue)

Profili/Corrado Levi, Beatrice, Luca/Curto, Guido (ed./curators) (Milano, Edizione Charta, 2002, catalogue)

All I Remember, Benassi, Elisabetta (Roma, NERO / Galleria Magazzino, 2010, catalogue)

Quale Chiarezza 86/1972, Bologna, Galleria de' Foscherari (Galleria de' Foscherari, 1972, catalogue)

Piero Manzoni 94/1974, Bologna, Galleria de' Foscherari (Galleria de' Foscherari, 1974, catalogue)

I'idea del marmo 120/1981, Bologna, Galleria de' Foscherari (Galleria de' Foscherari, 1981, catalogue)

Who is your Audience / A chi ti stai rivolgendo, Bruni, Lorenzo (ed.) (Astuni public studio / MAT edizioni, 2010, catalogue)

This is my Reference, Bruni, Lorenzo (ed.) (Bologna, Galleria Enrico Astuni, 2011, catalogue)

Persona in Meno, Calderoni, Irene (curator) (Fondazione Sandretto Re Rebaudengo Torino, 2010, catalogue)

Sotto la strada la spiaggia, Calderoni, Irene (ed.) (Fondazione Sandretto Re Rebaudengo Torino, catalogue)

Premio Furla #8, 2011, Canziani, Cecilia/Pethick, Emily a.o. (ed.) (Milano, Mousse publishing, 2011, catalogue)

Neglio occhi di un incisore si conservano tutti i dettagli, Cerutti, Manuele (In Arco Books, 2010, catalogue)

Cio che non muta, Chiricozzi, Elvio (Roma, Edizioni VOLUMEI, 2010, catalogue)

Una Visione in Movimento, Connecting Cutures (ed.) (Progetto Valdarno, 2006, catalogue)

Surface Depth, Daniel, Sinsel (Roma, Mousse Publishing / London, Chisenhale Gallery, 2011, catalogue)

Eco e narciso/fotografia, De Marchi, Rebecca/Cavanna, Pierangelo (ed.) (Electa/Provincia di Torino, 2004, catalogue)

Eco e narciso/design, De Marchi, Rebecca/Mirti, Stefano, ID-LAB (ed.) (Electa/Provincia di Torino, 2008, catalogue)

Eco e narciso/arte, De Marchi, Rebecca/Risalti, Sergio (ed.) (Electa / Provincia di Torino, 2004, catalogue)

Eco e narciso/presenze sonore, De Marchi, Rebecca/Cascella, Daniela (ed.) (Electa / Provincia di Torino, 2006, CD)

Perché? Because art is never innocent, Di Pietrantonio, Ciacinto (ed.) (Roma, Magazzino d'arte moderna, 2001, catalogue)

Perché? Why is art the bare nerve of society?, Di Pietrantonio, Ciacinto (ed.) (Roma, Magazzino d'arte moderna, 2003, catalogue)

Scultue d'ombra aria polvere impronte fantasmi, Didi-Huberman, Georges (Milano, Mondadori Electa, 2009, catalogue)

Tribu, Fanti, Silvia (ed.) (Bologna, Xing c/o Raum, 2009, catalogue)

Scenario, Ferrari, Federico/Caravaggio, Gianni (Reggio Emilia, Collezione Maramotti, 2008, catalogue)

La Kunstballe piu bella del mondo, Fondazione Antonio Ratti (Como, Fondazione Antonio Ratti, 2010, catalogue)

VOLUME! 10 anni d'arte, (Roma, Edizione VOLUMEI, 2008, catalogue)

Critica in Arte 08, Galegati Shines, Stefania/Casali, Claudia (curator) (Museo d'Arte della città di Ravenna, 2008, catalogue)

Not so private: Gallerie e storie dell'arte a Bologna, Galleria d'Arte Moderna di Bologna (Ferrara, editore Edisai srl, 2009, catalogue)

Ettore Spalletti (Galleria Lia Rumma, 2010, catalogue)

Tobias Zielony: Vele (Galleria Lia Rumma, 2010, catalogue)

100% no Genius, GoldieChiari (GoldieChiari/Brussels, Elaine Levy Project, 2006, catalogue)

dump queen, GoldieChiari (Edizione Pescheria, 2008, catalogue)

Narrative Works, Hutchinson, Peter/Vaccari, Franco/Beckley, Bill (Bologna, P420 arte contemporanea, 2011, catalogue)

Gemine Muse 2010, Italia Creativa (Edizioni GAI, 2010, catalogue)

Soft Information in Your Hard Facts, Kuri, Gabriel (Milano, Mousse publishing / Museion Bolzano, 2010, catalogue)

Storio di un grado zero, Manzoni, Piero/Dadamaino (Bologna, P420 arte contemporanea, 2010, catalogue)

Work 2011—2012, Schweiker, Rosalie (London, self-published, 2012, artist's publication)

Broken away from Common Standpoints, Kwade, Alicja/Peep-Hole/Museion (Milano, Mousse publishing, 2010, catalogue)

How to Look Out, van Kreijl, Marijn (De Hallen Haarlem, 2011, catalogue)

Progetto Isole, Meli, Costanza (ed.) (Palermo, :duepunti edizioni, 2006, catalogue)

HappyHours, Micciché, Antonio (edizione Nuvole Incontri d'Arte-Palermo, 2010, catalogue)

Sudbury: Life in a Nothern Town, Musagetes (Musagetes and Architecture Laurentienne, 2011, catalogue)

The New Public, Museion Bozen-Bolzano/Wolfs, Rein (ed.) (Köln, Walther König, 2012, catalogue)

il museo, le collezioni; the museum, the collections #2, Museo Fotografia Contemporanea/Valtorta, Roberta (ed.) (Bologna, Silvana Editoriale, 2009, catalogue)

Le Costanti Nell'Arte, (Napels, Lia Rumma, 1994, catalogue)

Saluti di Roma, NERO (ed.) (Roma, Produzioni Nero s.r.l./collaboration Manifesta 7 and Curatorlab/Konstfack, 2008, catalogue)

Lugo Land, Nostrì, Luca (curator/ed.) (Edizioni Punctum, 2009, artist's project)

atti | proceedings: 1st int. Forum, PAN-Palazzo delle Arti Napoli (Electa Napoli, 2006, catalogue)

l'esperienza dell'arte: documentation and cont. Languages, PAN Palazzo delle Arti Napoli (Electa Napoli, 2009, catalogue)

Napoli senza titolo, PAN Palazzo delle Arti Napoli (Federico Motta Editore, 2009, catalogue)

Ecosoft Art, PAV (Milano, Eventi & Progetti Editore, 2008, catalogue)

Parco Park parc: arte e territorio di reilenza urbana, PAV, Parco arte viventi (Eventi & progetti Editore / Torino, PAV, 2010, catalogue)

A bassa risoluzione: esperimenti spaziali nella città, Radice Quadrata: Vetturi, Valentina/Lovecchio, Anna (Radice Quadrata, 2010, catalogue)

Chiamata all'Arte, Ruffo, Giuseppe/Tatafiore, Pietro (curators) (LargoBaracche, 2009, catalogue)

Eruption Napoli/New York, Ruffo, Giuseppe/Tatafiore, Pietro (curators) (LargoBaracche, 2010, catalogue)

Il Fiume e Le Sue Fonti, Scheibitz, Thomas (Pistoia, Gli Ori, 2011, catalogue)

Fondazione Nicola Trussardi, Trussardi, Fondazione (ed.) (Milano, Fondazione Trussardi, catalogue)

Panorama Milano, Trussardi, Fondazione (ed.) (Milano, Fondazione Trussardi, catalogue)

Gibellina, Zarka, Raphaël (Stroom Den Haag, 2011, catalogue)

A Man afoot ain't a Man at all, Pezzi, Daniele (self-published, 2010, CD)

Terremotus Femminile, Ryan, Virginia/Feld, Steven (LargoBaracche, 2008, CD)

I Quaderni de Banna 2008/2009 4 DVD's, Fondazione Spinola Banna per l'arte (self-published, 2009, CD + 4DVD)

The Electric Harpsichord, Christer Hennix, Catherine (Milano, die Schachtel, 2010, CD + booklet)

Progetto Isole: Isola video 06, D'Ambrosio, Barbara/Meli, Costanza (Palermo, edizione de dieux, 2007, DVD)

Fondazione Spinola Banna per l'arte, Fondazione Spinola Banna per l'arte (self-published, 2007, DVD)

Lece-New York, Pietroiusti, Cesare (self-published, 2004, DVD)

Non-Functional Thoughts (1978—1996), Pietroiusti, Cesare (Roma, self-published, artist's book)

Untitled (transient possession), Pietroiusti, Cesare (Roma, self-published, 2008, artist's edition)

Verses of a Nameless Land, Reed, Patricia (Eindhoven, Onomatopee, 2013, book)

Drawing Room Confessions Issue #1, Avery, Charles (London, Drawing Room Confessions / Milano, Mousse publishing, 2011, edition)

Drawing Room Confessions Issue #2, Dodge, Jason (London, Drawing Room Confessions / Milano, Mousse publishing, 2011, edition)

100 Things not Worth Repeating: on Repetition, Holm Hansen, Marianne (London, LemonMelon, 2011, editorial project)

Compilation of Translations: One year at Ludlow 38, Meister, Clara (ed.) (Sternberg Press, 2012, editorial project)

Kaleidoscope —N° 07/2010 (Free)

—**The Italian Issue, N° 06/2010** (Free)

—**N°10/2011**, (6 euro)

Ascarl, Alessio (founder, ed.) (Milano, Kaleidoscope Press, 2011, magazine)

MOUSSE —numero uno 2007, free, —Issue 27, Feb-March 2011 —Issue 28, April-May 2011

Bonasperti, Edoardo (ed.) (Contrapunto, 2011, magazine)

Succo Acido#03 (2001)

—**Succo Acido#10** (2002)

—**Succo Acido#11** (2002)

—**Succo Acido#15** (2002)

—**Succo Acido#12** (2003)

—**Succo Acido#19** (2004)

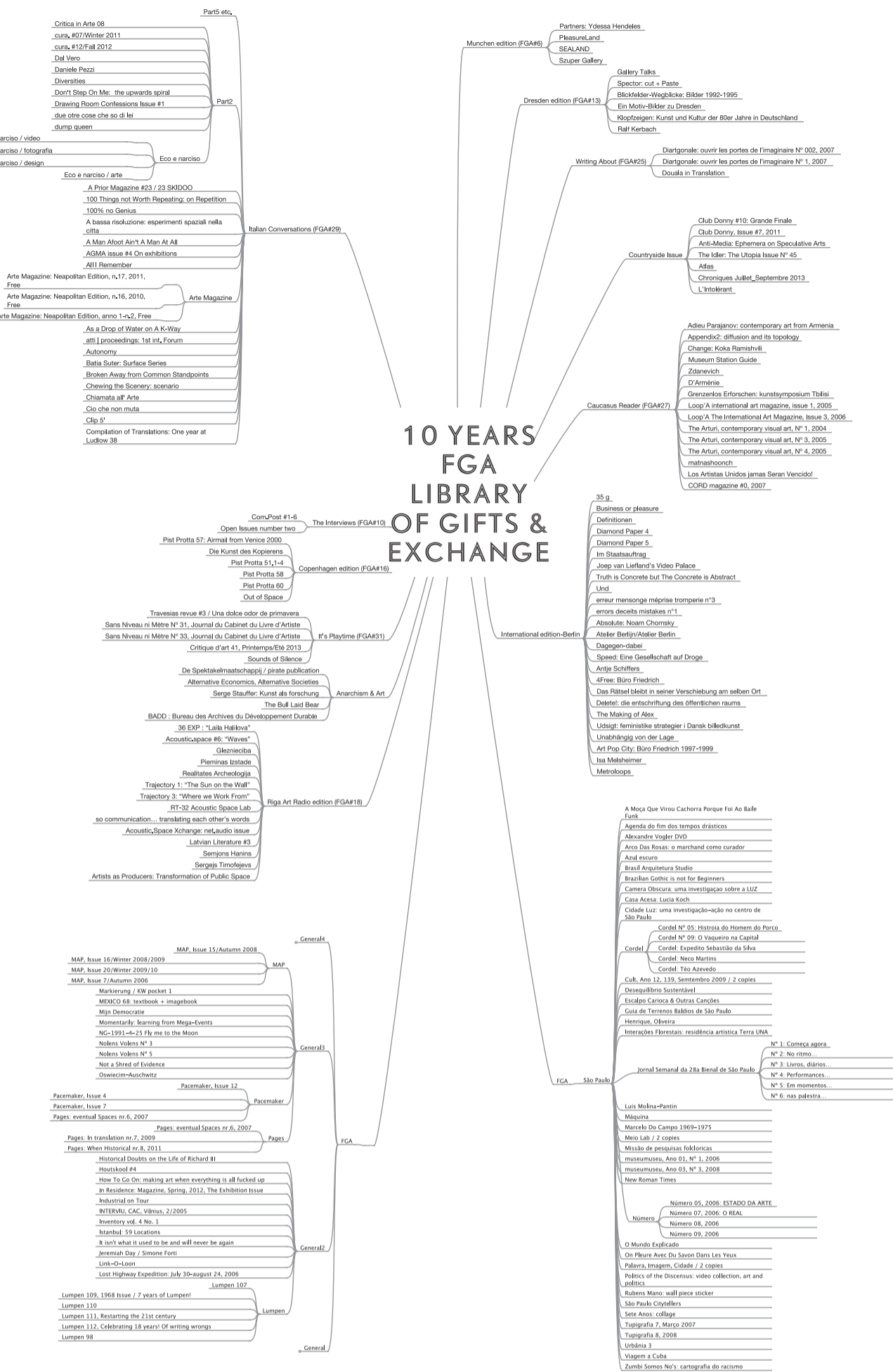
De Dieux, Marc (Palermo, edizione de dieux, magazine)

Flaneur Issue 03, Summer 2014 Rue Bernard, Gabelmann, Grashina/Saul, Fabian (Flaneur magazine, 2014, Magazine)

Nothing To See Here #2, Jodice, Francesco (Milano, NABA, 2010, magazine)

Neural # 37> Common Spacing, Ludovico, Alessandro (ed.) (Bari, Associazione Culturale Neural, 2009, magazine)

cura. #07/Winter 2011, Marotta, Ilaria/Baccin, Andrea (ed.) (Moving produzioni societa cooperativa / cura., 2011,



Causerie sur la pluralité des mondes de l'art

Comment traduire en français *Fucking Good Art*? Le traducteur Google propose : « Bonne baise Art ». Si l'on ajoute une virgule et un point d'exclamation, et si l'on conserve les majuscules, on obtiendrait : « Bonne baise, Art ! ». C'est intéressant. Mais le titre provocateur de cette revue d'artistes, dont trente numéros sont déjà parus, appelle une traduction nuancée.

À la fin de 2003, le premier numéro de *Fucking Good Art* (FGA) est distribué de la main à la main à Rotterdam par ses éditeurs-artistes Nienke Terpsma et Robert Hamelijncx ; un amer constat en a motivé la création : « une crise de la critique d'art, devenue institutionnelle¹ », voire « la disparition de l'artiste de la scène centrale [de l'art] et sa spécialisation comme producteur, alors qu'auparavant, il a également été écrivain qui contextualisait son travail et sa pensée² ». Constat révoltant, renversant : les artistes et les critiques d'art sont en passe de perdre la main sur l'art.

Dans la théorie de l'art, un consensus semble s'être établi depuis quelques décennies pour admettre deux définitions de l'art, l'une nominative (l'art c'est ce que font les artistes), l'autre institutionnelle (l'art c'est ce qui est reconnu comme tel par les institutions). On fait remonter la première à Carl Andre, artiste : « L'art c'est ce que nous faisons, la culture c'est ce que nous avons fait³ », on attribue la seconde à George Dickie, philosophe analytique : l'artiste ne fait pas des œuvres proprement dites, mais seulement des « candidats à l'appréciation esthétique », et c'est finalement l'institution qui décide de ce qui sera - ou non - reconnu comme œuvre ou comme art⁴. Le constat fait par les fondateurs de FGA permet de comprendre les dangers de la définition sociologique, dans la mesure où elle légitime le jeu de pouvoirs défavorables à l'artiste, éventuellement ignore l'essence de l'art constitué au cours de l'histoire, et marginalise les principaux *acteurs-agents* de l'art. Non que les artistes doivent ignorer les rapports de forces dans l'espace social, mais être artiste ne consiste pas à se soumettre aux arbitrages des institutions. FGA est aussi une institution, et ses éditeurs se réfèrent à Andrea Fraser, artiste inspirée par les lectures de Pierre Bourdieu : « La question n'est pas de savoir si l'on est contre l'institution. Nous sommes l'institution. La question est de savoir quel genre d'institution nous sommes. Quel genre de valeurs nous institutionnalisons, quelles formes de pratiques nous récompensons et à quel genre de récompense nous aspirons⁵. » Autrement dit, du point de vue de l'artiste, l'institution n'est pas une instance de légitimation, mais un facteur susceptible soit d'augmenter soit de diminuer sa puissance d'agir.

La notion de *conatus*, introduite par Spinoza, permet d'éclairer cette situation ; elle désigne l'effort par lequel chaque être tend à persévérer dans son être, à conserver, voire augmenter sa puissance d'être, et donc d'agir, et cet effort, écrit-il, n'est rien d'autre que son « essence actuelle » (*Éthique*, III, Proposition VII). L'artiste qui se soumet aux institutions aliène son « être-artiste », comme si son « essence » ne consistait plus à agir et à penser en artiste. Or, tout ce qui contribue à augmenter notre puissance d'être, c'est-à-dire favoriser notre *conatus*, est source de joie, tandis que tout ce qui la réduit, provoque de la tristesse. Or, selon Spinoza, la joie peut être aussi bien une passion, c'est-à-dire une passivité, qu'une affection active qui n'enveloppe aucune passivité ; c'est ainsi qu'il fait la distinction entre l'homme ignorant et l'homme lucide. Cette réflexion ouvre donc une autre piste pour réfléchir sur le sens de l'institution, ainsi que sur l'aliénation de l'artiste qu'elle peut entraîner. Il y a en effet des institutions qui insufflent de la puissance à l'être-artiste de l'artiste, mais il y en a aussi qui lui en enlèvent pour s'attribuer ses prérogatives. Autrement dit, il y a joie et joie. Il y a la joie de l'artiste qui avance dans son travail, construit de nouvelles idées et formule de nouvelles hypothèses de vie. C'est la joie d'augmenter la réalité et de se construire à travers l'art, versant anarchiste de la position artistique de FGA (action directe). Et il y a la joie de l'artiste qui a du succès, ternie - peut-être - par des questions comme celles qu'a formulées Andrea Fraser, ou par le doute qu'il peut avoir lui-même au sujet de la relation entre la valeur de son travail et le succès qui « lui tombe dessus » (*pathos*). Or, où il y a passivité, il y a tristesse, dit Spinoza. On peut donc suggérer une première traduction - philosophique - de *Fucking Good Art* : « triste art aliéné ».

Avec Karl Marx, l'aliénation est devenue une catégorie élaborée pour le contexte du marché capitaliste (éventuellement de

l'art). Certes, quel que soit le contexte, l'homme s'objective (*entäussert*) - se fait objet - pour agir sur son environnement. Mais lorsque, au lieu d'exercer une action sur le monde (de l'art), il se fait emporter par ses mécanismes, lorsque ceux-ci ne servent plus ses initiatives mais, au contraire, l'obligent à se soumettre aux exigences qu'ils lui imposent, lorsque c'est lui, artiste, qui sert les fins d'autres *acteurs* du monde de l'art (de ceux qui sont liés au marché et aux institutions qui se plient à ses règles), alors cette objectivation devient aliénation (*Entfremdung*). « Le monde de l'art est devenu une industrie de l'art, écrivent Nienke et Robert, il est devenu une superstructure pour des gens super riches⁶. » Le marché de l'art tente d'imposer à l'artiste le rôle unique de producteur de marchandises, et les institutions publiques sont en crise dès lors qu'elles s'y accommodent. La question brûlante est donc de savoir comment « faire de l'art dans un monde confus, gouverné par l'argent⁷ ».

Et là apparaît le moment crucial de l'identité de FGA : le rejet d'une prétention quasi théologique, sinon d'une vision totalitaire, du monde-de-l'art unique ; d'un seul monde de l'art possible, alors que, disent-ils, « il existe plusieurs mondes de l'art ; pas seulement "le" monde de l'art⁸. » Tel Bernard de Fontenelle dans ses *Entretiens sur la pluralité des mondes* (1686), ils ont posé l'hypothèse selon laquelle « la Lune est une Terre habitée⁹ » et les « Étoiles fixes sont autant de Soleils, dont chacun éclaire un monde¹⁰ ». Leur projet artistique est conçu comme une démonstration de la pertinence de cette hypothèse. *Fucking Good Art* est une revue itinérante dont chaque numéro est associé à un voyage, à une ville, à un pays, toujours à la recherche d'autres mondes de l'art possibles et réels, « d'espaces [...] alternatifs, indépendants, sans budget, avec un petit ou grand budget, à buts non lucratifs, auto-financés¹¹ », etc. Le travail de Nienke et Robert s'assimile à celui d'anthropologues de l'art, à ceci près que les anthropologues qui se lancent sur ce terrain restent trop souvent enfermés dans "le" monde de l'art, celui que la spectacularisation rend le plus visible de tous, et ne soupçonnent même pas l'existence d'autres mondes, tandis que FGA ne s'intéresse qu'à ceux-ci. Sa stratégie consiste à attraper les fils de ces réseaux locaux, alternatifs, informels, amicaux (que les sociologues appellent « faibles » tout en leur reconnaissant une grande efficacité dans certains aspects de leur fonctionnement), pour les utiliser comme fils d'Ariane. Il en résulte des publications à caractère documentaire et anthropologique, qui rendent compte des échanges auxquels leurs voyages donnent lieu : la revue *Fucking Good Art*, mais aussi la collection des « Countryside Issues », consacrée à des micro explorations de terrain, ainsi que diverses publications hors-série, y compris sur d'autres supports, tels que radio, vidéo ou internet. - On peut alors préciser la traduction de FGA : dans ce « putain de bon art », le « Good Art » signifie l'art faisant partie de ce monde prétendument unique, un art-« comme-il-faut », c'est-à-dire précisément celui qui n'entre pas dans le champ des recherches conduites par Terpsma/Hamelijncx.

Et c'est une recherche quasi sociologique, une sociologie des réseaux artistiques comme alternative à la sociologie des institutions et à la définition institutionnelle de l'art. Alors qu'il est aujourd'hui à la mode de reparler en sociologie de la recherche-action, FGA semble poursuivre et développer sur ce terrain une tradition souveraine de l'art où la nécessité et la lourdeur ontologique de l'« œuvre d'art » cède la place à la contingence et à la vivacité du processus artistique, dont témoignent, précisément, divers documents contenus dans leurs publications. Bien plus, les réseaux informels qu'ils dénichent dans divers contextes locaux sont la condition même de possibilité de leur travail artistique. En effet, sur ces réseaux se greffe leur commerce, au sens premier du terme, c'est-à-dire comme relations sociales, amicales et artistiques : échange d'idées d'informations, de publications... Et c'est cette économie (*l'eikonomia* chez Aristote est la gestion et l'administration domestiques) qui se pose en alternative à l'économie du marché dans le travail de FGA. Au cours de leurs pérégrinations, ils récoltent beaucoup de livres, livres d'artistes, fanzines, magazines, catalogues, essais, disques, dvd, etc., au point d'avoir constitué une bibliothèque bien fournie de ces dons et échanges. Fruit d'un autre commerce, elle est en même temps l'histoire de FGA. Leur art est donc indissociablement travail de recherche, voyage, pratique de la bibliothèque et production imprimée, le tout selon les règles d'une autre économie, ce que reflète la présentation de leur travail dans les vitrines du Cabinet du livre d'artiste (CLA).

Parallèlement, le fonds du CLA (plus de 3.000 items) et cette bibliothèque FGA de « dons et échanges » (408 items) fusionnent le temps de l'exposition : celui-là, réel et palpable, abritant celle-ci, matériellement présente sous forme de fiches qu'en jargon bibliothécaire on appelle des « fantômes » : ces fiches que l'on glisse sur les rayonnages pour signaler l'emplacement et l'identité des livres absents. La bibliothèque FGA est constituée de livres obtenus tout au long de l'existence nomade de la revue, et sa présentation à Rennes a donné l'impulsion à un inventaire complet de cette collection, dont les fiches font état des circonstances dans lesquelles les livres ont été reçus et de la manière dont ils ont nourri tel numéro de la revue ou telle autre publication FGA. Ce choix de la bibliothèque fantôme permet à la fois de préserver l'intégrité de la bibliothèque FGA, qui reste à Rotterdam, et de l'associer à celle du CLA, qui s'est aussi en grande partie constituée de cette manière. Le présent numéro du journal comporte le catalogue de cette « bibliothèque fantôme », ainsi que la reconstitution de la généalogie de ces échanges, qui montre comment un livre mène à d'autres livres et/ou aux différents numéros de *Fucking Good Art*. Les arborescences retracent donc davantage ces réseaux informels qu'une généalogie artistique, réseaux qui, à la fois, guident Nienke et Robert à la découverte d'autres mondes de l'art et leur fournissent la matière de leur art à eux ; elles sont comme les traces des échanges que ces réseaux ont rendus possibles. En effet, la bibliothèque est peut-être davantage un réseau ou un rhizome qu'un labyrinthe ; celui-ci en est une métaphore, ceux-là en sont la réalité.

Fantôme, cette bibliothèque n'en est pas moins un don, mais sa valeur n'est ni matérielle ni marchande. Il en résulte une œuvre impossible à acquérir, son être étant constitué non seulement de la bibliothèque FGA et des fiches « fantômes » insérées dans les rayonnages du CLA, mais encore du fonds entier de celui-ci, sans parler des arborescences du réseau qui couvrent bon nombre de lieux, de villes et de pays. Autant de choses qui ne s'achètent pas, tandis que le livre, une fois obtenu par échange ou don, peut toujours basculer dans la zone de l'économie marchande. Bien plus. Si l'on pense à la bibliothèque de « dons et d'échanges », on a du mal à ne pas songer au potlatch, tant les dimensions de ces deux bibliothèques et l'immensité de leur contenus sont impressionnantes (comme de toute bibliothèque d'ailleurs !). Mais alors c'est un potlatch sans excès, fruit d'un don réciproque, modéré et équilibré, loin des fantasmes occidentaux qui ont enflé à partir d'une forme pathologique du potlatch, due à la colonisation des Kwakiutl, comme l'a récemment montré Maurice Godelier¹².

C'est ainsi que l'hypothèse de départ se trouve démontrée : la bibliothèque de « dons et d'échanges » est la preuve de l'existence d'autres mondes possibles de l'art. Leur possibilité est démontrée par leur réalité : ce qui est réel est forcément possible. Même la bibliothèque fantôme témoigne de leur existence, et donc de leur possibilité. Il est ainsi possible de penser et de faire de l'art en dehors du marché, de sa logique et de ses institutions. Le travail de Nienke et Robert est une recherche, mais ils sont des voyageurs qui découvrent de nouveaux mondes. Ils résistent aux modèles dominants et militent pour que l'art soit toujours autre et ailleurs. *Indognados!* est leur mot d'ordre hessélien. Avançons par conséquent l'ultime traduction de *Fucking Good Art* : « tristesse de l'art politiquement correct » / « enclurons l'art de la pensée unique ».

1. Interview réalisée par e-mail par Massimiliano Scaglione dans le cadre de son projet de fin d'études « GentrificationX » à l'Art Academy Willem de Kooning de Rotterdam en juillet 2012. Sauf mention contraire, toutes les traductions sont de nous.
2. Interview réalisée par e-mail par Gabriele Naia à l'occasion de la résidence des artistes au Parc Saint Léger, Centre d'Art contemporain, à Pougues-les-Eaux en été 2011.
3. « Art is what we do. Culture is what is done to us », in *Cuts. Texts 1959-2004*, Cambridge / London, MIT Press, 2005, p. 30.
4. George Dickie, « Définir l'art », trad. Cl. Hary-Schaeffer, in *Esthétique et Poétique*, Paris, Seuil, 1992, voir notamment p. 22.
5. Interview de Massimiliano Scaglione, *loc. cit.*
6. Sheena Greene, « "Italian Conversations: Art in the age of Berlusconi": an interview with Fucking Good Art », publiée dans la revue en ligne : ONCURATING.org, n° 19, juin 2013.
7. Interview de Massimiliano Scaglione, *loc. cit.*
8. « Italian Conversations », *loc. cit.*
9. Paris, Librairie de la Bibliothèque nationale, 1899, p. 47.
10. *Ibid.*, p. 126.
11. « Italian Conversations », *loc. cit.*
12. Maurice Godelier, *L'Énigme du don*, Paris, Flammarion, coll. « Champs », 2002, p. 108.